The Church of
The Sacred Heart

and

St Catherine
Droitwich

April 2nd, 1948

George

Carol

Marriage Service by :

DOM EDMUND LEE, O.S.B., B.Sc.

Celebrant :

REV. WILLIAM LYTH, S.C.J., PH.D., B.A.

Address by :

DOM HUBERT VAN ZELLER, O.S.B.

PROGRAMME OF MUSIC

Before the Wedding

Siciliano	*Scarlatti*
Invention in G Minor	*Bach*
Largo Cantabile (Symphony No. 93)	*Haydn*
Entry of the Queen of Sheba (Solomon)	*Handel*

Entry of the Bride

Minuet from Berenice	*Hande*

After the Wedding

Swedish Wedding March	*Södermann*
Allegro (Organ Concerto No. 2)	*Handel*

During the Mass

Solo : "Ave Maria"	*Gounod*
Veni Sancta Spiritus	*Plainsong*
Solo : "Panis angelicus"	*C. Franck*
Concordi laetitia	*Plainsong*

Recessional

Wedding March	*Mendelssohn*

THE MARRIAGE SERVICE

and

THE NUPTIAL MASS

LONDON:
CATHOLIC TRUTH SOCIETY
38–40 Eccleston Square, S.W.1.

Published by the Catholic Truth Society, London, S.W.1,
and Printed by Keliher, Hudson & Kearns, Ltd.,
111, Kingsway, W.C.2, and Southwark, S.E.1

Printed in England.

May 1947
C S

THE MARRIAGE SERVICE

In the presence of two or three witnesses the Priest shall question both the Man and the Woman separately concerning their consent to marry. He first asks the bridegroom, who stands at the right hand of the bride:

N., wilt thou take N. here present, for thy lawful wife, according to the rite of our holy mother the Church?

The Bridegroom answers: I will.

Then the priest asks the bride:

N., wilt thou take N. here present, for thy lawful husband, according to the rite of our holy mother the Church?

The Bride replies; I will.

The woman is now given away by her father or her friends. If she has not before been married her hand is uncovered, but covered if she is a widow. The man holds her right hand in his own right hand, and, taught by the priest, plights her his troth in these words:

I, N., take thee, N., to my wedded wife, to have and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death do us part; and thereto I plight thee my troth.

Their hands being loosed and clasped again, the woman, taught by the priest, says:

I, N., take thee, N., to my wedded husband, to have and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death do us part; and thereto I plight thee my troth.

Their troth thus plighted, and their hands being joined, the priest says:

EGO conjungo vos in matrimonium in nomine Patris, ✠ et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

I join you together in marriage, in the Name of the Father ✠, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

He sprinkles them with holy water. The bridegroom puts upon the book, or upon a salver, gold and silver (which will be presently delivered into the hands of the bride), and also a ring, which the priest blesses in these words:

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit coelum et terram.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Our help is in the name of the Lord.

℟. Who made heaven and earth.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus

Benedic ✠, Domine, annulum hunc, quem nos in tuo nomine benedicimus ✠, ut quae eum gestaverit, fidelitatem integram suo sponso tenens, in pace et voluntate tua permaneat, atque in mutua caritate semper vivat. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy Spirit.

Let us pray

Bless ✠, O Lord, this ring, which we bless ✠ in Thy name, that she who shall wear it, keeping true faith unto her husband, may abide in Thy peace and according to Thy will, and ever live in love given and taken. Through Christ our Lord.

℟. Amen.

The priest sprinkles the ring with holy water in the form of a cross. The bridegroom receives the ring from the hand of the priest and gives the gold and silver to the bride, saying:

With this ring I thee wed; this gold and silver I thee give; with my body I thee worship; and with all my worldly goods I thee endow.

The bridegroom places the ring on the thumb of the left hand of the bride, saying:

In the Name of the Father: [*then on the second finger, saying;*] And of the Son: [*then on the third finger, saying;*] And of the Holy Ghost: [*lastly, on the fourth finger, saying;*] Amen.

And there he leaves the ring. Which being finished, the priest says:

℣. Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.

℟. A templo sancto tuo, quod est in Jerusalem.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster, *etc.*, *secreto.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Salvos fac servos tuos.

℣. Confirm that, O God, which Thou hast wrought in us.

℟. From Thy holy temple, which is in Jerusalem.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Our Father, *etc.*, *secretly.*

℣. And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

℣. Save Thy servants:

℟. Deus meus, sperantes in te.

℣. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto.

℟. Et de Sion tuere eos.

℣. Esto eis, Domine, turris fortitudinis.

℟. A facie inimici.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus

Respice, quaesumus, Domine, super hos famulos tuos, et institutis

℟. Who hope in Thee, O my God.

℣. Send them help, O Lord, from the Sanctuary.

℟. And defend them out of Sion.

℣. Be unto them, O Lord, a tower of strength.

℟. From the face of the enemy.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

Let us pray

Look, O Lord, we beseech Thee, upon these Thy servants, and

tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste: ut qui te auctore junguntur, te auxiliante serventur. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

graciously assist Thine own institutions, whereby Thou hast ordained the propagation of mankind, that they who are joined together by Thy authority may be preserved by Thy help. Through Christ our Lord. Amen.

The Nuptial Blessing is given after the *Pater Noster* (*p.* 44) and again after the *Benedicamus Domino* (*p.* 56).

MASS FOR A BRIDEGROOM AND BRIDE

If the Nuptial Blessing is to be given on a Sunday or on any other great festival, the Mass shall be that of the Sunday or of the festival, with a Commemoration of the Mass for a Bridegroom and Bride and with the other prayers which are found therein for the Communion and for giving the Blessing. But if the Blessing be given on any other day, even though a Greater or Lesser Double Feast occur thereon, Votive Mass shall be said as follows:

The Priest goes up to the altar, signs himself with the sign of the Cross, and says aloud:

Sacerdos. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti. Amen.

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Introibo ad altare Dei.

I will go unto the altar of God.

Minister. Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

S. Unto God, who giveth joy to my youth.

Psalm 42

S. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine ini-

P. Judge me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver

quo, et doloso erue me.

M. Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

S. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

M. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat juventutem meam.

S. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es anima mea, et quare conturbas me?

me from the unjust and deceitful man.

S. For Thou, O God, art my strength: why hast Thou cast me off? And why go I sorrowful, whilst the enemy afflicteth me?

P. Send forth Thy light and Thy truth: they have led me, and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.

S. And I will go unto the altar of God; unto God who giveth joy to my youth.

P. Upon the harp I will praise Thee, O God my God: why art Thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

M. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

S. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

M. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen.

S. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

S. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

M. Qui fecit coelum et terram.

S. Hope in God, for I shall yet praise Him, who is the salvation of my countenance, and my God.

P. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

S. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P. I will go unto the altar of God.

S. Unto God, who giveth joy to my youth.

P. Our help is in the name of the Lord.

S. Who made heaven and earth.

Then he bows low and makes the confession.

Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et vobis fratres : quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed ; *He strikes his breast three times saying:* through my fault, thro' my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever a virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray

to the Lord our God for me.

M. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

S. May almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting.

S. Amen.

P. Amen.

Then the Servers repeat the Confession, saying ***thee***, *father*, where the Priest said, *you*, *brethren*.

Afterwards the Priest gives the Absolution, saying:

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

P. May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

M. Amen.

S. Amen.

S. Indulgentiam, absolutionem et remissinem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens, et misericors Dominus.

P. May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

M. Amen.

S. Amen.

S. Deus tu conversus vivificabis nos.

M. Et plebs tua laetabitur in te.

S. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

M. Et salutare tuum da nobis.

S. Domine, exaudi roationem meam.

M. Et clamor meus ad te veniat.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

P. Thou being turned towards us, O God, wilt bring us to life.

S. And Thy people shall rejoice in Thee.

P. Show unto us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come unto Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

He says aloud, *Let us pray*, and then going up to the altar says secretly :

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum pu-

Take away from us our sins, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter

ris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

with pure minds into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

He then bows over the altar, and says, kissing it:

Oramus te, Domine, per merita sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy saints, whose relics are here, and of all the saints that Thou wouldst mercifully forgive me my sins. Amen.

INTROIT (*Tobias vii, viii*)

Deus Israel conjungat vos: et ipse sit vobiscum, qui misertus est duobus unicis: et nunc, Domine, fac eos plenius benedicere te.

May the God of Israel join you together: and may He be with you who was merciful to two only children: and now, O Lord, make them bless Thee more fully.

Ps. 127. Beati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in viis ejus.

Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways.

Gloria Patri. Deus Israel.

Glory be.
The God of Israel, *etc.*

When the Introit is finished, he says alternately with his Servers:

S. Kyrie eleison. Lord, have mercy.
M. Kyrie eleison. Lord, have mercy.
S. Kyrie eleison. Lord, have mercy.
M. Christe eleison. Christ, have mercy.
S. Christe eleison. Christ, have mercy.
M. Christe eleison. Christ, have mercy.
S. Kyrie eleison. Lord, have mercy.
M. Kyrie eleison. Lord, have mercy.
S. Kyrie eleison. Lord, have mercy.

He kisses the altar, and, turning to the people, says:

S. Dominus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

Oremus

Let us pray

Exaudi nos, omnipo-

Graciously hear us,

tens et misericors Deus: ut quod nostro ministratur officio, tua benedictione potius impleatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum.

almighty and merciful God: that the purpose to which our service is directed may be effectively accomplished by Thy blessing. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

M. Amen.

S. Amen.

Then follows the Epistle. (*Ephesians v*, 22—33.)

Fratres, mulieres viris suis subditae sint, sicut Domino: quoniam vir caput est mulieris: sicut Christus caput est Ecclesiae: ipse salvator corporis ejus. Sed sicut Ecclesia subjecta est Christo, ita et mulieres viris suis in

Brethren, let women be subject to their husbands as to the Lord: for the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the Church: he is the Saviour of his body. Therefore, as the Church is subject to Christ, so

omnibus. Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam, et seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret, mundans lavacro aquae in verbo vitae, ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujusmodi, sed ut sit sancta et immaculata. Ita et viri debent diligere uxores suas, ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit, seipsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam odio habuit, sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclesiam: quia membra sumus

also let the wives be to their husbands in all things. Husbands, love your wives, as Christ also loved the Church and delivered Himself up for it; that He might sanctify it, cleansing it by the laver of water in the word of life; that He might present it to Himself a glorious Church, not having spot, or wrinkle, or any such thing, but that it should be holy and without blemish. So also ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself; for no man ever hated his own flesh but nourisheth and

corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem, et matrem suam, et adhaerebit uxori suae, et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est: ego autem dico in Christo, et in Ecclesia. Verumtamen et vos singuli, unusquisque uxorem suam, sicut seipsum diligat; uxor autem timeat virum suum.

cherisheth it; as also Christ doth the Church: for we are members of His body, of His flesh, and of His bones. For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and they shall be two in one flesh. This is a great sacrament; but I speak in Christ and in the Church. Nevertheless, let every one of you in particular love his wife as himself, and let the wife fear her husband.

M. Deo gratias.

S. Thanks be to God.

THE GRADUAL

Uxor tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuae. ℣. Filii tui sicut novellae oliv-

Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thy house. ℣. Thy children as olive

arum in circuitu mensae tuae. Alleluia, alleluia. *Ps.* 19. ℣. Mittat vobis Dominus auxilium de sancto: et de Sion tueatur vos. Alleluia.

plants round about thy table. Alleluia, alleluia. *Ps.* 19. ℣. May the Lord send you help from the sanctuary, and defend you out of Sion. Alleluia.

After Septuagesima, instead of *Alleluia* and *V.* is said:

Ecce sic benedicetur omnis homo qui timet Dominum. ℣. Benedicat tibi Dominus ex Sion: et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitae tuae. ℣. Et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel.

Behold, thus shall every man be blessed who feareth the Lord. ℣. May the Lord bless thee out of Sion, and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. ℣. And mayest thou see thy children's children; peace upon Israel.

At Eastertide instead of the Gradual is said:

Alleluia, alleluia. *Ps.* 19. ℣. Mittat vobis

Alleluia, alleluia. *Ps.* 19. ℣. May the Lord

Dominus auxilium de sancto: et de Sion tueatur vos. Alleluia. *Ps.* 133. ℣. Benedicat vobis Dominus ex Sion, qui fecit coelum et terram. Alleluia.

send you help from the sanctuary: and defend you out of Sion. Alleluia. *Ps.* 133. ℣. May the Lord bless you out of Sion, who made heaven and earth. Alleluia.

The Priest goes to the middle of the altar and recites the following prayer:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Cleanse my heart and my lips, O God almighty, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal: and in Thy gracious mercy so deign to cleanse me, that I may fitly proclaim Thy holy gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Jube, Domine, benedicere. Dominus sit in

Pray, Lord, a blessing. May the Lord be

corde meo, et in labiis meis : ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

in my heart and on my lips, that so I may fitly and worthily proclaim His gospel. Amen.

He goes to the Gospel side and says :

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.

M. Gloria tibi Domine.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. The continuation of the holy Gospel according to St Matthew.

S. Glory be to Thee, O Lord.

GOSPEL. (*Matt. xix*, 3—6)

In illo tempore, accesserunt ad Jesum Pharisaei tentantes eum, et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam, quacumque ex causa ? Qui respon-

At that time, the Pharisees came to Jesus, tempting Him, and saying, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? Who answering said to

dens, ait eis: Non legistis, quia qui fecit hominem ab initio, masculum et feminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhaerebit uxori suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet.

them, Have ye not read, that He who made man from the beginning, made them male and female? And He said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife, and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two, but one flesh. What, therefore, God hath joined together, let no man put asunder.

M. Laus tibi Christe.

S. Praise be to Thee, O Christ.

He kisses the altar, and, turning towards the people, says:

S. Dominus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

Then he says, *Let us pray*, and the Offertory (*Ps.* 30).

In te speravi, Domine: dixi: Tu es Deus meus: in manibus tuis tempora mea.

In Thee, O Lord, have I put my trust: I said Thou art my God: my days are in Thy hands.

The Priest takes the paten with the Host, which he offers up, saying:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, thine unworthy servant, do offer unto Thee, my living and true God, for my many sins, my faults and my carelessness, and for all here present; as well as for all faithful Christians, living or dead; that it may help both me and them to obtain eternal life. Amen.

The Priest pours wine and water into the chalice, and he ✠ blesses the water, saying:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

O God, who in creating human nature didst endow it with a wonderful dignity, which Thou hast still more wonderfully renewed, grant that by the mystery of this water and wine we may participate in the divinity of Our Lord Jesus Christ, Thy Son, even as He deigned to share with us our human nature; who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

He takes the chalice and offers it up, saying:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam depre-

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching

cantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra, et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet odour for our salvation and for that of the whole world. Amen.

Bowing a little, he says:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Receive us, O Lord, who come to Thee in a spirit of humility and with a contrite heart, and may the sacrifice which we offer this day in Thy sight be pleasing to Thee, O Lord God.

Veni sanctificator omnipotens aeterne Deus: et bene ✠dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Come, Thou hallower, almighty, everlasting God; ✠ bless this sacrifice prepared unto the glory of Thy holy name.

The Priest washes his fingers, saying (*Ps.* 25)

Lavabo inter innocentes manus meas:

I will wash my hands among the innocent;

et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis: et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam; et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.

and will approach Thine altar, O Lord.

That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works.

O Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Suffer not my soul to be lost, with the wicked, O God, nor my life with men of blood.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with bribes.

But I have walked in mine innocence: redeem me, and have mercy on me

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri.

My foot hath stood in the right way: in the churches I will bless Thee, O Lord.

Glory be.

Bowing a little at the middle of the altar, he says:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to Thee in remembrance of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honour of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy apostles Peter and Paul, of these and of all the saints: that it may avail to their honour and our salvation; and that they whose memory we celebrate on earth

coelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

may intercede for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

He kisses the altar and says with his voice slightly raised :

Orate fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Brethren, pray that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

M. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque ecclesiae suae sanctae.

S. May the Lord receive the sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His own name, to our benefit and to that of all His Holy Church.

In a low voice the Priest says *Amen*. Then he continues with the Secret Prayers :

Suscipe, quaesumus, Domine, pro sacra con-

Receive, we beseech Thee, O Lord, the

nubii lege munus oblatum: et cujus largitor es operis, esto dispositor. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus.

offerings we make that Thou wouldst bless the holy marriage bond and deign to direct the work of which Thou art the Author. Through Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

He says aloud:

Per omnia saecula saeculorum.

For ever and ever.

M. Amen.

S. Amen.

S. Dominus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

S. Sursum corda.

P. Lift up your hearts.

M. Habemus ad Dominum.

S. We have lifted them up unto the Lord.

S. Gratias agamus Domino Deo nostro.

M. Dignum et justum est.

P. Let us give thanks unto the Lord our God.

S. It is right and fitting.

PREFACE

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, coelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut ad-

It is indeed right and fitting, just and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God : through Christ our Lord. Through whom the angels praise, the dominations worship, the powers reverence Thy majesty : the heavens, and the heavenly hosts, and the blessed seraphim are united in joyful celebration. To their voices,

mitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hossanna in excelsis.

we pray Thee, let ours be added, while we say with humble praise:

Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

THE CANON OF THE MASS

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum supplices rogamus, ac petimus uti accepta habeas, et benedicas, haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illi-

Therefore, O most merciful Father, we humbly pray and beseech Thee through Jesus Christ, Thy Son, our Lord, that Thou wouldst be pleased to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ offerings, these ✠ holy

bata, in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae, et apostolicae fidei cultoribus.

and spotless sacrifices which we offer unto Thee in the first place for Thy holy catholic church, that Thou wouldst be pleased to keep her in peace under Thy protection, to bring her to unity, and guide her throughout the world; and also for Thy servant N. our Pope, and for N. our bishop, and for all those who hold the catholic and apostolic faith.

COMMEMORATION OF THE LIVING

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro

Remember, O Lord, Thy servants, N. and N., and all here present whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who themselves

quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae: tibique reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero,—

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matdo offer unto Thee, this sacrifice of praise for themselves and those belonging to them; for the redemption of their souls in the hope of their safety and salvation: and who pay their vows unto Thee, the eternal, living and true God,—

In communion with and venerating the memory first of the glorious Mary, ever a virgin, mother of God and of Our Lord Jesus Christ; and also of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and

thaei, Simonis et Thaddaei, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Thaddæus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints; by whose merits and prayers grant that in all things we may be guarded by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

Then, spreading his hands over the bread and wine, he says:

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace dis-

We therefore pray Thee, O Lord, mercifully to accept this offering of our service and that of all Thy family: to order our days in Thy peace, and

ponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

to deliver us from eternal damnation and to number us in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Quam oblationem tu Deus in omnibus quaesumus, bene✠dictam, adscri✠ptam, ra✠tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris; ut nobis Cor✠pus, et San✠guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

This our offering do Thou, O God, vouchsafe in all things to make ✠ blessed, ✠ consecrated, ✠ approved, worthy and acceptable in every way, that it may become for us the ✠ body and ✠ blood of Thy most dearly beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas, et

Who the day before He suffered [*he takes up the Host*] took bread into His holy and venerable

elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene ✠ dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

hands and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He ✠ blessed, brake, and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this.

He holds the Host with both hands and utters the words of Consecration over the Host:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

FOR THIS IS MY BODY.

Here he worships the consecrated Host on his knees, and then shows It to the people. He then uncovers the chalice, and says:

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas, ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene ✠ dixit, deditque discipu-

Likewise after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands and again giving thanks to Thee, He ✠ blessed and gave it to His disciples, saying:

lis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

Take and drink ye all of this.

He utters the words of Consecration over the chalice:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH, WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

As often as you shall do these things, you shall do them in memory of me.

He kneels, and adores; then rises, shows It to the people, and again adores.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam

Wherefore, O Lord, we Thy servants, together with all Thy holy people remembering the blessed passion of the

beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in coelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclarae majestati tuae de tuis donis, ac datis hostiam ✠ puram, hostiam ✠ sanctam, hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitae aeternae, et Calicem ✠ salutis perpetuae.

same Christ, Thy Son, our Lord, also His resurrection from the dead, and His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ victim, a holy ✠ victim, a spotless ✠ victim, the holy ✠ bread of eternal life, and the chalice ✠ of everlasting salvation.

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahae: et quod

Upon which deign to look with a favourable and gracious countenance, and to accept them, as Thou wast pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our father

tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Abraham, and that which Melchisedech Thy high-priest offered to Thee, a holy sacrifice, a spotless victim.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione coelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

We most humbly beseech Thee, almighty God, to command that these sacrifices be borne in the hands of Thy holy angel to Thine altar on high, before the sight of Thy divine majesty, that so many [*he kisses the altar*] as are partakers of the precious ✠ Body and ✠ Blood of Thy Son at this altar may be filled with all heavenly benediction and ✠ grace. Through the same Christ our Lord. Amen.

COMMEMORATION OF THE DEAD

Memento etiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Remember also, O Lord, Thy servants, N. and N., who are gone hence before us with the sign of faith, and sleep the sleep of peace.

He joins his hands and prays a little while for such dead as he wishes to pray for.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

To these, O Lord, and to all who sleep in Christ, we pray Thee grant a place of refreshment, light and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

He then strikes his breast, saying aloud the first three words of the prayer:

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam,

To us sinners also, Thy servants, who hope in the multitude of Thy mercies, grant some lot and partnership with

et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor, admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecily, Anastasia, and all Thy saints; into whose company, we pray Thee of Thy mercy admit us, not weighing our merits but pardoning our offences. Through Christ our Lord.

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sancti✠ficas, vivi✠ficas, bene✠dicis, et praestas nobis.

By whom, O Lord, Thou ever dost create, ✠ sanctify, ✠ animate, ✠ bless and bestow upon us all these good things.

He takes the Blessed Sacrament in his right hand, saying:

Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ sancti, omnis honor et gloria.

By ✠ Him, and with ✠ Him, and in ✠ Him, is unto Thee, ✠ God the Father almighty, in the unity of the ✠ Holy Ghost all honour and glory.

He covers the chalice, kneels, rises, and says aloud:

Per omnia saecula saeculorum.

For ever and ever.

M. Amen.

S. Amen.

Oremus

Let us pray

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Instructed by Thy saving teaching, and following Thy divine commandment we presume to say:

Pater noster, qui es in coelis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in coelo, et in terra; pa-

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this

nem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem.

day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation.

M. Sed libera nos a malo.

S. But deliver us from evil.

S. Amen.

P. Amen.

Standing at the Epistle side and turning towards the Bridegroom and Bride, who are kneeling in front of the altar, he says over them the following prayers:

Oremus

Let us pray

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris: et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste; ut quod te auctore jungitur, te auxiliante servetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

Mercifully hear our prayer, O Lord, and graciously further Thine own institution, which Thou hast ordained for the increase of mankind, so that what is joined together by Thy authority may be kept by Thy help. Through Jesus Christ our Lord.

Oremus

Deus qui potestate virtutis tuae de nihilo cuncta fecisti: qui dispositis universitatis exordiis, homine ad imaginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut femineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisset institui, nunquam licere disjungi: Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et Ecclesiae sacramentum praesignares in foedere nuptiarum: Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas prin-

Let us pray

O God, who by the might of Thy power hast made all things out of nothing; who, when Thou hadst laid the foundations of the world, and created man to the image of God, didst make woman that she should be his inseparable helpmate, forming her body out of the flesh of man, and hast thereby taught us that what it hath pleased Thee to make out of one, it is never lawful to put asunder: O God, who hast sanctified the marriage tie by a Sacrament so excellent as to make the bond of matrimony re-

cipaliter ordinata, ea benedictione donatur, quae sola nec per originalis peccati poenam, nec per diluvii est ablata sententiam: respice propitius super hanc famulam tuam, quae maritali jugenda consortio, tua se expetit protectione muniri: sit in ea jugum dilectionis et pacis: fidelis et casta nubat in Christo, imitatrixque sanctarum permaneat foeminarum: sit amabilis viro suo, ut Rachel: sapiens, ut Rebecca: longaeva et fidelis, ut Sara: nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usur-

present the union of Christ and His Church: O God, who didst join woman to man and thus confer on the human race a blessing which alone was not withdrawn either in punishment of original sin, or by the sentence that ordained the deluge: look in mercy upon this Thine handmaid who is to be joined in wedlock and begs to be strengthened by Thy protection. May it be to her a yoke of love and peace. Faithful and chaste, may she wed in Christ and ever follow the example of holy women. May she be lovable in the eyes of her husband,

pet: nexa fidei, mandatisque permaneat: uni thoro juncta, contactus illicitos fugiat: muniat infirmitatem suam robore disciplinae: sit verecundia gravis, pudore venerabilis, doctrinis coelestibus erudita: sit foecunda in sobole, sit probata et innocens: et ad beatorum requiem, atque ad coelestia regna perveniat: et videant ambo filios filiorum suorum, usque in tertiam et quartum generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum.

like Rachel, wise like Rebecca, long-lived and faithful like Sarah. In none of her deeds may the author of sin prevail over her. May she remain ever true to the faith and to the commandments. United to one, may she fly unlawful approaches. May she conquer her weakness by the strength of discipline. May she be honoured for her modesty, reverenced for her chastity, learned in heavenly teaching. May she be fruitful in offspring, virtuous and innocent. May she come to the peace of the blessed and the kingdom of heaven. May they both see their

children's children even unto the third and fourth generation and reach a desired old age. Through the same Jesus Christ our Lord.

Then the priest turns again towards the altar, takes the paten, and says :

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et

Deliver us, O Lord, we beseech Thee, from all evils, past, present and to come ; and by the pleading of the blessed and glorious Mary, ever a virgin and mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, and of Andrew, and of all the saints, graciously grant us peace in our days, that by Thine availing mercy we may ever be both free from sin and

ab omni perturbatione securi.

safe from all distress.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum:

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord:

Here he breaks the Host in the middle.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus.

Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost.

With the fragment he then makes the sign of the Cross thrice over the chalice, saying:

Per omnia saecula saeculorum.

For ever and ever.

M. Amen.

S. Amen.

S. Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum.

P. The ✠ peace of the Lord be ✠ always with ✠ you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

Then he puts the fragment into the chalice, saying in a low voice:

Haec commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini

May this mingling and consecrating of the Body and Blood of Our

nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

Lord Jesus Christ avail us that receive it unto life everlasting. Amen.

He kneels, rises, bows before the Blessed Sacrament, and, striking his breast thrice, says:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

He bows down and says the following prayers:

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea

O Lord Jesus Christ, who didst say to Thine apostles, Peace I leave with you, my peace I give unto you; look not upon my sins but

sed fidem Ecclesiae tuae: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

upon the faith of Thy church; and deign to grant her peace and unity according to Thy will: who livest and reignest God for ever and ever. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, co-operante Spiritu sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis et a te numquam separari permittas: qui cum eodem Deo Patre,

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, who according to the will of Thy Father through the co-operation of the Holy Ghost by Thy death gavest life to the world; deliver me by this most holy Body and Blood of Thine from all my sins and every evil: and make me always abide in Thy commandments, and never suffer me to be separated from Thee:

et Spiritu sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

who livest and reignest with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Let not the receiving of Thy Body which I, all unworthy, presume to take, turn to my judgment and condemnation; but through Thy goodness may it avail me as a safeguard and healing remedy for soul and body: who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God for ever and ever. Amen.

He kneels, rises again, and says:

Panem coelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

I will take the bread of heaven and will call upon the name of the Lord.

Then, striking his breast, he says thrice:

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

He reverently receives the Blessed Sacrament, saying:

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

May the Body of Our Lord Jesus Christ save my soul unto life everlasting. Amen.

Pausing awhile to meditate on the blessing he has received, he gathers up the fragments, and puts them into the chalice, saying:

Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domi-

What return shall I make unto the Lord for all that He hath given me? I will take the chalice of salvation and

ni invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

call upon the name of the Lord. Praising, I will call upon the Lord, and shall be saved from mine enemies.

Then he receives the Sacred Blood, saying:

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

May the Blood of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto everlasting life. Amen.

He then gives Holy Communion to all who are to receive it.

Whilst wine is poured into the chalice, the Priest says:

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

What we have taken with our mouth, O Lord, may we receive with a pure mind, that from a temporal gift it may become to us an everlasting remedy.

Whilst he washes his fingers over the chalice with wine and water, he says:

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et

May Thy Body, O Lord, which I have

Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis: et praesta: ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta: qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

Amen.

received and Thy Blood, which I have drunk, cleave to my heart; and grant that no stain of sin abide in me, whom Thy pure and holy sacraments have refreshed: who livest and reignest for ever and ever. Amen.

Then the book is moved to the Epistle side of the altar, where he says:

THE COMMUNION. *Ps.* 127

Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet Dominum; et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel.

Behold, thus shall every man be blessed that feareth the Lord; and mayest thou see thy children's children. Peace upon Israel.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

Post Communion

Oremus

Quaesumus, omnipotens Deus, instituta providentiae tuae pio favore comitare: ut, quos legitima societate connectis, longaeva pace custodias. Per Dominum.

M. Amen.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Benedicamus Domino.

M. Deo gratias.

Let us pray

Sustain, we beseech Thee, by Thy gracious favour, the work of Thine own hands and keep in lasting peace those whom Thou hast joined in lawful union. Through Our Lord.

S. Amen.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Let us bless the Lord.

S. Thanks be to God.

The Priest turns to the newly married and says:

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum: et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis: ut

The God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob be with you, and may He fulfil His blessing in you that

videatis filios filiorum vestrorum usque ad tertiam et quartam generationem: et postea vitam aeternam habeatis sine fine, adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre, et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

you may see your children's children even to the third and fourth generation, and thereafter have eternal life without end, by the help of Our Lord Jesus Christ who, with the Father and the Holy Ghost, liveth and reigneth God for ever and ever. Amen.

Then the Priest seriously admonishes them to be faithful to each other, to love each other, and to live in the fear of God. Then he sprinkles them with holy water. Then he bows down at the middle of the altar, and says:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli,

May the homage of my service be pleasing unto Thee, O holy Trinity, that the sacrifice which I, unworthy, have offered in the sight of Thy Majesty may be acceptable to Thee and win forgiveness for me

sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

He then kisses the altar, and, turning towards the people, blesses them, saying aloud:

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius ✠ et Spiritus sanctus.

May God almighty bless you, Father, and Son ✠ and Holy Ghost.

M. Amen.

S. Amen.

He goes to the Gospel side of the altar, and there he says aloud:

S. Dominus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

S. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

P. The beginning of the holy Gospel according to John.

M. Gloria tibi, Domine.

S. Glory be to Thee, O Lord.

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the

Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et

Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the light, that all men might believe through him. He was not the light but was to bear witness of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this

mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis; et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. [*Here all kneel.*] And the Word was made flesh, and dwelt among us (and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father), full of grace and truth.

M. Deo gratias.

S. Thanks be to God.